National Library of Canada
Bibliothèque Nationale
DEC 30 1980
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

加華僑報

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

Vol. 2 No. 12 December 15, 1980

第二卷第十二期

1980年12月15日 加拿大渥太華出版

同樂飯店

625 Somerset St. W. Ottawa

Tel: 233-0204

粥粉麪飯
金猪燒臘
堂食外賣

經濟時菜
油雞鹵味
無任歡迎

本飯店於十一月廿二日新張開業，荷蒙各界戚友，同業先進，惠送花籃鏡畫，寵錫厚貺，高誼隆情，謹此致謝！並請隨時駕臨惠顧指導。曷勝榮幸！

同樂飯店全人敬謝

並祝
聖誕快樂
新年如意

加華僑報

（總號：第十七號）

第二卷第十二期目錄

（每月出版一期，在十五日發行）

發行者：加京中華會館
出版者：加華僑報社
P.O. BOX 2905 STN. "D"
OTTAWA, ONT. K1F 5W9
營業部：廣告、訂閱 電話：
224—7300
主編
胡石雲 梁冬林

目錄

封面：1980年聖誕花車遊行中的中華會舘花車
社論：一年來的後顧與前瞻 . . . . . . （4）
加拿大新聞摘要 . . . . （6、7、8、）
專稿：能源危機與多付油費 . . . （10、11、）
社區活動 . . . . （11）
華夏新聞摘要 . . . . （12、13、）
讀者園地：從航空工程到傳揚耶穌 . . . （14）
讀者恭賀聖誕 . . . . （16、17、）
. . . . （17）
詩詞 . . . . （19）
國際新聞摘要 . . . . （20）
加京社區活動 . . . . （22）
家在香港 . . . . （24）
副刊：難民的掙扎 . . . . （24）
菇類之營養價值與經濟前途 . . . （25）
英文版 . . . . （27、28、29、30、）

怡東加洲十天豪華遊覽團
MARCH BREAK CALIFORNIA 10 DAYS TOURS
March 20 (Friday) to 29 (Sunday), 1981
出發日期：一九八一年三月廿日至廿九日

由渥太華起機暢遊：加洲、三藩市
賭城拉斯維加絲，
洛杉磯－和調迪士尼樂園
九晚住宿豪華酒店，
加洲機場豪華巴士接送及行李搬運
暢省狄士尼樂園全天遊，包括入場費及遊樂券巴士接送，
KNOTT'S BERRY FARM農場整天遊，包括入場及接送，
參觀荷里活影城 經歷一切影城 驚險佈景鏡頭實況包括入場及接送，
逛逛國際市場，
三藩市全市名勝豪華遊一 金門橋、藝術館等等，
海灣遊船河
暢遊唐人街
參觀加尼福尼亞州造酒廠，品嘗美酒並設午餐招待，

INCLUDES:
. Round trip air fare departing from Ottawa
. Air fare from Las Vegas to San Francisco to Los Angeles
. 9 nights hotel accommodations - Deluxe hotel
. Round trip transportation between the airport and hotels
. All baggage transfers
. Holiday Casino Fun Book
. Disneyland admission
. Deluxe Universal Studios Hollywood & Farmers & Farmers Market admission
. Deluxe City Tour in San Francisco
. Bay Cruise
. Wine Country with lunch
. China Town Shopping
. Some meals - Brunch (Chinese), lunch & Dinners
. Tour Escort
. Experience Tour Escort

包括某中式唐餐，飲茶、午、晚吃，
怡東經驗旅遊顧問專誠領歐同遊加州，座位不多，請早訂座，以免向隅，請電詳詢：

TRAVEL EASE
294 Albert Street
☎ 232-3591

成人 $969 ADULT
小童 $639 CHILD
CANADIAN CURRUNCY 加幣

聖誕快樂
並賀新禧

怡東旅行社

李段曼麗 Mary Lee
趙陸建斌 Bernice Chu
譚仲豪 Hoover Tom

社論

一年來的後顧與前瞻

韶光易逝，歲月如流，轉眼間又是急景殘年，歲事云暮了！當此年關在望之際，無論作什麼行業，總不免要大忙特忙一番。忙的是對業務作總清理和結算，檢討一年來的得失，來作爲下一年釐訂新計劃的借鏡，所謂「前事不忘，後事之師」，所以人類的歷程，才有不斷創新的進步。

時代的巨輪是永遠向前推進的，明天之後又緊接明天，從不會轉回昨天去。長江後浪催前浪，世事的推移不斷的新陳代謝。因此我們應珍惜那箭疾的光陰，把握着每一分一秒的時間，去開拓新的局面，創造新的未來，莫使機會悄然溜走，然後世界的文明，才能循着合理的軌道而日進。本報自創刊以來，都本着促進人類的精誠團結，和衷共濟，爲建設理想的社會，創造世界新的文明而共同努力，使全球在安定中求進步，永享幸福與和平，這是我們最崇高的目標。

爲着要向這目標邁進，加京中華會舘新舊任理事及本報同人，曾鄭重地議決通過，定下了本報出版的五大宗旨，以爲本報策進的軌範，今就我們過去的工作，來一次概括的檢討：

(一)本報每期都忠誠地報導華人社區及其他民族的活動，和對我們的生活有直接或間接影響的世界動態，都摘要勾玄的翔確報導，藉以增進彼此的瞭解，促進相互的團結。但我們深感能力有限，未能在各地設立通訊網，罣漏在所難免，希各地華人同胞多所協助，以匡不逮！

(二)本報負有促進華人社區與其他民族之和平親善、及互助合作的言責，我們的立論都永遠衷誠地期望我們的地位不斷提高，我們的同胞都美玉無瑕，永遠受人崇敬和尊重。同胞值得頌揚的地方固多，但缺點亦能無少免。所以我們見到僑社有缺點與弱點，不能故作緘默，貽笑外人！用敢坦誠布公，直言勸諫，本詩三百之旨，「言者無罪，聞者足戒」，指出應改善的地方，與同胞們共勉！我們深信：「君子之過，如日月之蝕，無傷於明。」「人誰無過，過而能改，善莫大焉，仲山甫過而能改，千秋稱頌。惟能如此，我們才能表現出民族的風度和雅量。「愛人者人恒愛之，敬人者人恒敬之。」世界的事物永遠是相對的，我們不願掬誠助人，又有誰人肯全力助我呢？爲着愛之深，望之切，有時會觸及諱疾忌醫者的痛處而發生誤會，認爲有傷自尊而大發雷霆！但本報就事論事，對事而非對人，我們應有自知之明，事實勝於雄辯，其他民族正突飛猛進中，我們仍固步自封，停滯不前，又怎能與時代並進，得到其他民族的刮目相看而提高我們的地位呢？爲了要鼓勵同胞力爭上游，求全責備，想必知我者諒我！

(三)本報對中國之優良文化及傳統美德，願盡棉薄以發揚。中華文化，博大精深，浩如烟海，明並日月，全世界公認華僑子弟犯法比例最少，這是受中國倫理教育薰陶的結果。中國人一向以「忠孝仁愛，信義和平」爲立身處事之本；以「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂，老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」的推己及人精神，爲做人的極則。所以華僑足跡遍天下，都能與當地民族和平共處，促進繁榮，做到達則兼善天下。我們應將我們的優良文化，納入於加國多元文化中，使結合成爲光芒四射的寶石，躋進大同郅治的理想境界。亦惟有在加國的民主自由制度下，在多元民族的四海一家中，才能有此光大的發揚。多謝廣大讀者的支持，不吝珠玉，經常惠稿，共同發揚中華文化，至感欣幸！但本報因篇幅所限，有時稿件太擠，很多佳作未能依時刊出；有時稿件文字太長，又迫得分期刊載；至於有關宗教及政治方面本報因嚴守中立之立場，不少作品因與宗旨抵觸而割愛，亦統希親愛的讀者與作者們鑒諒！

今後本報仍依循一貫的宗旨，同人等當兢兢業業，益加淬礪；內容力求充實，消息力求翔確，言論力求公允，編排力求美觀，一切都力求改良，以副讀者的雅望！希望廣大的讀者們，亦一本愛護本報的初衷，鼎力支持和合作，共同耕耘我們這片初闢的園地，時賜指導與批評，俾作南針而改進，務使它成爲我們理想的刊物！在此並順祝

全體同胞及各位讀者聖誕快樂

新年進步！

加京
中華會館理事
加華僑報社
同人鞠躬

加拿大新聞摘要

外國式的民主 六省控告聯邦

由細省、啤詩、阿省、古壁、紐芬蘭及皇子島等六省聯合控告聯邦政府，十二月四日在溫尼辟市上訴法院裏開庭，緬省代表律師杜華道（KERR TWADDLE）指聯邦政府違反了常規擅自將憲法拿回來并將之修改。

杜華道對法官說，聯邦政府在國會的修憲提案裏強把人權法案寫進憲法，是侵犯了省議會的尊嚴。他指出，把人權法案寫進憲法裏是剝削了省政府的權力，轉變了聯邦政府與省政府的基本關係。

加拿大與臺灣 加强貿易關係

▲加拿大正要求加强與台灣的貿易關係，並在台北設立一個正式辦事處，任命一名聯絡官負責事務。

加拿大與台灣貿易會議主席赫孚芬格上月廿八日宣佈了成立台北辦事處的事。他說：「我們正在加强我們在台北的活動，決以此一非正式的聯繫來促進兩地間的雙邊貿易關係。」

過去十年來，加拿大在對台貿易上一直是處於逆差的地位。但在今年的前十個月中，加拿大對台灣的出口貿易情形已見進步，使其去年同期內的逆差降低到一億六千二百十萬美元。貿易總額五億五千七百九十萬美元。

台灣方面已同意明年三月派遣一個採購團來加購買加拿大穀類、製造產品及原料等。

加貝爾電話公司 擬向客户徵收 電話分機用線費

自今年八月「加拿大電訊組」（C.R.T.C.）裁判貝爾電話公司不能擁有獨售電話的專利權後，原有向電話公司租用「分機」的客户，紛紛將之退回；自行購買他廠出品的電話機插入分線應用。因爲一次過化費四、五十元去購買一具電話機，可省回每月付給電話公司租金二元。

現貝爾電話公司向「加拿大電訊組」申請向自置電話分機的客户徵收「用線費」每月一元四角五分。市民如對此事有任何意見，可於十二月廿九日前向「電訊組」提出。

醉湖樓酒家

SILVER FOX RESTAURANT

260 Nepean St. (Corner Kent & Nepean)

Tel: 233-0833

正宗粵菜　味道好　價錢平

特别介紹名菜數種

冬菰焗雞煲
雜錦龍鳳蝦捲
椒鹽大蝦
生炒石螺
紅燒班頭煲
清蒸碧古魚
清蒸龍蝦
清蒸大蟹
薑葱焗蟹
順德當紅脆皮鷄

備有精美和菜，任君選擇！
外賣堂食，無任歡迎！

營業時間：星期一至五：上午十一時至夜十一時。
星期六：下午三時至晚上十二時。
星期日：下午三時至晚上十時正。

汽車轉波器修理專家

Mister transmission
all Canadian

全国联号　保証滿意

CHARGEX VISA　master charge

224-0990

Ask for GARY McDERMOTT, Owner

1292 BASELINE RD.
West of Merivale　OTTAWA ONT.

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

外賣歡迎

省港師傅
精製點心

Ample Parking

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

禮聘：
名廚主理

228 Albert St. at Bank.

加拿大新聞摘要

聯邦政府已經同意 憲法聽訊延期兩月

聯邦政府已同意將憲法聽訊延期兩月，至明年二月六日。

一個由上、下兩議院組成的修憲工作小組，原定於十二月九日向國會提出有關修憲的報告，但是，因為要聆聽的事件太多，無法如期完成。

國家銀行利息 又再予以提高

加拿大國家銀行利息又再提高，十二月五日有六間銀行將貸款的「底息」增至「一分五厘半」，國家銀行說這是由於美國的利息不斷升漲，加以加元疲弱之故。

你是否也贊成 控制物價和薪金

一項「加立調查」（GALLUP POLL）在十月間向一千零五十一人調查顯示：只有百分之五十一人贊成加拿大實行控制物價和薪金，以對抗通貨膨脹。反對的人則是百分之三十四。

按與兩年前一次相同的調查比較贊成的人今次是少了百分之七。

高羅士達鎮 明年升格為市

渥太華東郊之「高羅事達」（GLOUCESTER）將於明年元旦開始由「鎮」升格為「市」，但寄往該區的信件，暫時仍要沿用「渥太華」的字眼。

鎮議會裏的人認為這是不公平的，郵政局的發言人說，高羅事達內的街道和大廈，都有他們自已的郵政號碼，寄往郵件都要經過渥太華郵政總局，如不註明「渥太華」的字樣，則非要將郵政系統改革不可。

科學家發現 微波幅射有害

十月份「加拿大電子工程」雜誌載：科學家在加拿大之西安大學（WESTERN ONTARIO）及美國之窩打列陸軍研究院（WALTER REED）發現微波輻射能傷害實驗鼠眼球的晶狀體（LENS）（按：白內障即為眼球的晶狀體變質所致）。

西安大學的主理研究員查域錫教授（JOHN TREVITHICK）說這項發現，并不表示使用家用微波焗爐會有危險，因為市面上的微波焗爐，其輻射度都較實驗室裏所用的為低。不過，他警告那些在餐室裏經常開用的微波焗爐，是必要時常加以檢驗的。

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

副司理余輝洪

本公司：

專修損壞汽車，免費估價

生銹車身，全套油漆。

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票·公債·OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處 116 Albert St. Suite 700

電話：236-1333

加拿大新聞摘要

血淋淋的現實 CTV電視台暴露 種族歧視確仍存在

為彌補「校園大贈送」對加藉華人有所偏見而造成的不愉快事件，「加拿大電視」（CTV）於十二月七日晚在其W5節目中推出一個以「既要白、又要聰」（WHITE AND BRIGHT）為題的現實報導，暴露了雖有明文規定「種族平等」的加拿大，種族歧視却實際存在。

在報導中，電視台記者當自己是從美國公司派來的特派員，準備在加拿大開店；他以電話訊問包括雲高華、愛問頓、多倫多及夏利法市等地方之「職業介紹所」，要求其代僱工作人員，但指明一定要白種人方行，結果，在其詢問過的廿五家職業介紹所中，有十七家明知種族歧視是犯法的，也願為其「搞一」，有五家的態度不甚明顯，只有三家拒絕受理。證明種族歧視，確是在現實生活中存在。

在電話錄音中，職業介紹所裏的人對記者說種族歧視在加拿大是犯法的，但他們有辦法走「法律隙」；他們說，只要對非白人的求職者說「這份工作已額滿了」，便神不知鬼不覺，更無需對應徵者述及僱主只請白人。

報導中指出，加拿大只是規定種族平等是不夠的，還要設法去執行這條法律。

「白人與聰明」——看後感

~莫妮琍~

（讀者來函）CTV W5於十二月七日播影這部題名為「白人與聰明」（WHITE AND BRIGHT）的電視節目，指出加拿大在職業僱用方面仍然有嚴重的種族歧視現象。該節目引述一間公司聘請職員，條件乃一定要是白人。該公司以電話方式聯絡了二十五間職業介紹所，發現其中有十七間能答允其要求，有五間要考慮，而祇有三間拒絕。該節目並指出加拿大在法律上保障了各民族在就業方面應享有平等待遇，政府應嚴格執行以制裁那些破壞法律的種族歧視份子。

記得W5於去年九月播影的「校園大贈送」（CAMPUS GIVEAWAY），歧視華裔加人子弟接受高等教育的權益，曾引起了多方面的嚴重抗議，經過了一番波折，CTV終於正式公開道歉，並答允合作拍攝一部反映種族歧視問題的節目，以補救其過失，乃有今次這部「白人與聰明」的節目。

這節目給人的第一個印象是覺得這節目與當時的「校園大贈送」事件並沒有多大關係，一向直覺以為應該是一部「更正錯誤」「道歉」「表揚華人」等的彌補性節目，所以有點未能滿意之感覺。但細心思想之下，發覺這節目在其它方面有著重大的意義及作用。

這節目正視了種族歧視問題，心聲達到了廣大的觀衆，引起共鳴。節目中並沒有提及華人，因為受到歧視的還有很多其他的民族。這樣引發的力量更大。CTV已正式公開向華人道歉，事情早已完滿解決，若再追究而太過自己突出，一則有欠風度，二則可能引起反作用。「校園」的道歉，配上「白人」向種族主義者的挑戰，充分表現了CTV之「從善如流」的誠意及勇氣。

「校園」的勝利，喚醒了華人的政治醒覺性，而「白人」這節目的啓發，却應更加促進華人團結，與加拿大全體正義人士共同努力，確保各民族的平等社會地位。

有超然的立場！
才有公正的言論！

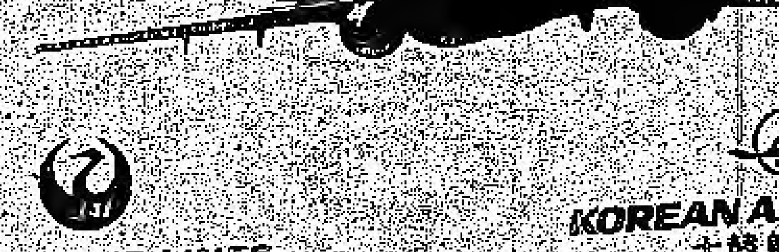
請華商支持「惠賜廣告」收效宏大
請撥電話 224-7300

雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城、東京、台北、香港、曼谷、菲律賓
全部廣體豪華客機、舒適快捷、安全可靠



JAPAN AIR LINES 日本航空
KOREAN AIR LINES 大韓航空
CATHAY PACIFIC Hong Kong's discovery airline

訂位查詢請接洽
EASY RESERVATIONS. JUST CALL.

2339 Ogilvie Road
Beacon Hill Shopping Centre
Ottawa, Ont. K1J 8M6
Tel. (613)741-6121

619 Somerset St. W.
Ottawa, Ont.
Tel. (613)233-1156
Telex:053-3198

四海酒樓

FOUR SEAS
DINING LOUNGE

設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎

401 Somerset W. Tel: 236-0769

華北酒家

CHINESE VILLAGE RESTAURANT TAVERN
415 RIDEAU ST. Ottawa.

歡迎光顧
外賣堂食
取價特廉
正宗 北京鴨
大宴小酌
豐儉隨意
南北時菜

★★不須預定★★
電話: 238-7723

加東旅行社 國際駕駛學校

EASTVIEW
TRAVEL AGENCY LTD.
785 Somerset St. W.

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
785 Somerset St. W

各種旅行業務
回港回台機票
移民來加機票
代理旅行保險

232-9461

增設課室授課
保險減價優待
學費減入息稅
散鐘全科學車
歡迎電話約時

住宅: 225-5255 235-9841

代租汽車, 可享減價優待

新安 SUN ON

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
鹹料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

655 Somerset St.
West, Ottawa
Tel. 235-5756

能源危機與多付油費

陳星南譯

「依恩．温德爾先生是温哥華項士威區國會議員，也是新民主黨的能源評論專家，他最近在國會內提出一個「表揚及承認華人對加拿大貢献」的法案，獲得國會通過，温德爾先生在百忙中爲本報執筆，本報甚感榮幸，並致謝意。 編者」

加拿大人自問：能源危機是否真的？記得在八年前，一位自由黨的能源部長告訴我們加拿大有足夠可用三九〇年的油和九三二年的自然氣供應。就在聯合抵制石油期間，當我們慶幸自己底幸運之際，我們又得悉能源供應到十五年後會中斷。究竟我們要相信誰呢？

石油公司和政府告訴我們：油是有的，只要我們多付油費。問題是我們應該多付到何種程度；以低的代價發現的能源應否以高價出售？

自由黨人和保守黨人說我們一定要加倍提高國內市場價格并提升到國際水平。他們認爲這樣做可以促進保護能源和增加資金以備用於開探新能源油供應。

增加一桶油價的後果將不是學院式的。這會直接影響到我們皮夾子裡的鈔票。假若依據亞爾柏達省的計劃每桶油于一九八三年增價雙倍，每一個人就要多付出七〇〇元—一〇〇〇元來維持屋內加熱和汽車油的開消。這就會引起雙位數通貨膨脹并進一步把我們更深地推入已經夠慘痛的經濟衰退。

價格增長的主要原因在于鼓勵保護能源和發展能源供應。他們和世界價格無關。所以我們不要被它牽制着。致使是O．P．E．C．產油集團的委內瑞拉（VENEZULA）只要其國民支付國際價格水平的一半．只有輸出石油的英國要其國民支付出世界價格水平，然而他的失業和通貨膨脹率都在高紀錄水平。

讓我們看看在一九七九年油公司究竟從每一桶原油漲價一元賺了多少利潤。

(A)他們的納稅後的利潤上漲了53%，賺到驚人的四、七億元。

(B)流動現金（分析家認爲是最好的衡量一個油公司的增長）。

現在讓我們再看看這些油公司對高幅度增長的資金作了些甚麼？

(A)每一億元的股利增長率25%，大部份流出加拿大。

(B)七個最大的油公司把資金投資到與能源無關的公司增加了十倍。

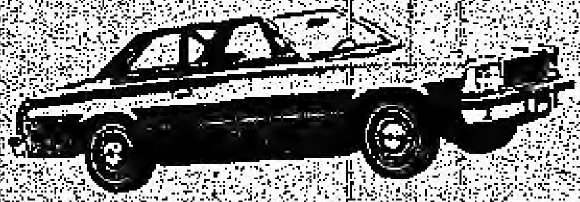
(C)總括的說來，只把少量的流動現金再投入與汽油有關的公司，總流動現金的再投資從一九七八年的九三．三%降低到一九七九年的八〇．一%。這揭露了致使這七十%

MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road

Ottawa, Ontario K2C 0A6

專代理 GM名廠車



William Fu

- Chevrolets
- Oldsmobiles
- Cadillacs
- Chevy Trucks（大小型貨車）
- Creampuff Used Vehicles（高價收購舊車）
- Leasing（汽車租賃）

請直接聯絡：符永漢

最優良營業代表

TOP SALESMAN OF THE MONTH

For Personalized Service and Great Savings.

最親切的服務

華人特別優待

公司 OFFICE： 225-1260

住宅 RESIDENCE： 828-4098

外國石油公司滿足加拿大急切渴望需要石油自足的必要。在這報告中是最具揭露性的統計數字。

總之，大量金錢取自消費者，加上少量金錢再投資，等于大量金錢流入外國公司的口袋。

我們新民主黨認識到石油自足的需要，謹此提出下列辦法來實現它：

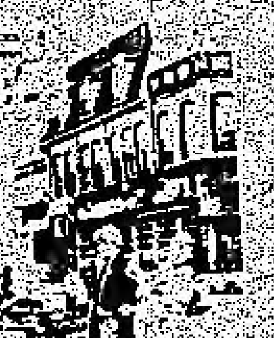
(1)任何油價起漲而增加消費者花費，必需相應地減低那些受到相當影響者的個人稅收。目前低收入者反比例地支付屋內加熱開支。我們不能允許這社會低層部份一再承收我們社會的負担。

(2)石油監察報告（書）已經清楚地指出石油公司正在取入大量超過需要的金錢。而聯邦政府正是處於缺之基金的危急地步。我們推薦設立聯邦和省政府能源基金用來促進發展新能源，比如重油、前綫開荒、能源復原供給的途徑等。

(3)能源保護是大多數專家感覺到能實現石油自足的領域。假若我們能夠減低二十%石油消費量，我們的石油生產量就能滿足目前的需要，我們急切地需要一套省能源的建築物建造法則標準，比較好的房屋隔熱計劃和更有效的交通工具—這裡只提出一少部份能節省能源的佈署。

上述所提乃是最直接且容易取得加拿大能源自給的目標。在十年內能源自給是清楚地可以達到的。但我們一定要肯定的平均分配這個負担。務須清楚地指出的是：外國控制的77%油公司不應被允許負起開發我們的資源，只有通過加拿大國家油公司（PETROCAN）和加拿大發展企業公司我們能源自給的目標始能達到實現。

區活動



加華文化展覽會觀後記

由平權會主辦的加華文化節，於十一月十三日至十五日在本市國家圖書館舉行，展出百年來華人對加拿大的各項貢獻，及現代華人在科學、教育、工商業各方面的成就，此外並有藝術作品展覽，舞蹈及字畫示範等等。開幕之夜，多元文化部長親臨致詞，相繼發言的並有温哥華頃士威區國會議員依恩．温德爾先生，情形頗爲熱鬧，唯一美中不足的是本市中華會舘主席余輝時先生沒有到場，與會許多華人，在私人談話中也都互相詢問此事，咸認爲中華會舘代表全僑，其主席應該到場支持，記者事後曾因此事特訪余輝時先生，請他對此問題作一個解釋，據余先生說，開幕典禮是憑請帖入場的，但他本人自始至終沒有收到請帖，所以他不能貿貿然參加。**余輝時**先生並說，對此次文化節他本人自始至終大力支持，例如在文化節特刊內刊登廣告，幫助籌備茶點，及安排女招待員及她們的制服等等，都一一做妥，所以他自已對此次不能參加也感到非常失望云。

出租

理想之中國外賣餐館舖位

IDEAL STORE SPACE FOR CHINESE FOODS TAKE OUT

CORNOR OF IRIS ST. AT BAXTER ST.

OTTAWA

如有意欲租者請電話：二二五－三六七零。

PLEASE CALL JACK OBRIEN MODERN MECHANICAL LIMITED **225-3670**

華夏 新聞摘要

滿手血腥罪惡滔天 林江集團開審

北京消息：近來北京最高人民法院特別法庭進行提審「林江反革命集團」的十位主犯，稱爲「十惡」如下：

江青 六十七歲，「四人幫」頭目，被控煽動紅衛兵，藉文化革命進行陷害革命元老，被害死的有前副主席劉少奇、解放軍元帥彭德懷、朱德、陳毅、多次整肅現任黨中央副主席鄧小平、誣蔑前總理周恩來，害死無數同胞。她對所控之罪以「不知道」置之，第二次審訊時她問審判長她是否有權爲自已辯護，有些人認爲，她將來有可能以「一切依照毛主席指示而行」的藉口爲自已辯護。

張春橋 六十三歲，很能幹，是「四人幫」的「狗頭軍師」，早期在上海報界以文壇打手角色掀起了文化革命的浪潮，後來與江青煽動紅衛兵造成文化革命浩劫。被控罪與江青大致相同。在法庭中審訊時他不發一言，態度傲慢倨狠。姚文元與王洪文都是江青與張春橋的助手，合稱爲「四人幫」。在審訊時比較合作，他們都指證江張兩人爲主謀者。

陳伯達 七十六歲，前毛澤東政治秘書，是「林江反革命集團」的「鐵掃帚」，文革時期在河北進行「洗清運動」，有八萬四千人被誣陷、逼害。其中二千九百五十人被害死，七百六十三人被打成殘廢，前中央宣傳部長陸定一也是被害者。

其他受提審的高級軍事人員計有李作鵬，六十六歲，前海軍政委；黃永勝，七十歲，前參謀長；吳法憲，六十五歲，前空軍司令員；邱會作，六十六歲，前總後勤部長；江騰蛟，六十一歲，前南京空軍司令部政委。他們都大致承認在一九七一年參加林彪政變陰謀，計劃行刺毛澤東，協助林彪乘飛機逃亡，及至林彪墜機喪生後把罪證毀滅等等事項。現在審訊尚在進行中。

台山縣產天鵝牌風扇 外型新穎 風大力强

▲台山縣台城電風扇廠出產的「天鵝牌」電風扇每年產量達二萬多台，質量也有很大的提高。國家標準需要連續運轉五千小時無故障，經試驗結果，天鵝牌風扇超過國家標準一倍多。該廠以產十四吋風扇爲主，外型新穎、美觀大方、耗電量少、運轉穩定，全國各地爭先購買，約有二千台出口外銷。

廣州珠江夜月景 重現今日河畔長堤

廣州消息：廣州是南中國向外貿易中心，商旅遊客不絕，市面漸趨繁忙。私人經營的食物擋爲適應需要如雨後春筍，處處皆是，其中以粥水、甜品及糕點等爲最普遍；特別是夜晚，在長堤珠江河畔，賣艇仔粥的小艇，裝飾得彩色繽紛，兩三角錢就可以買到一碗可口的艇仔粥，用料有燒鴨、前魚餅、水浸墨魚、魚生片、海蜇絲、油炸鬼、炸花生、頭菜粒、薑絲、葱粒、古月粉等等任君選擇。廣州市局最近鼓勵各縣鎮地區的產品運到廣州設店出售，一來使產品易於銷售及出口，二來使廣州市面更加繁榮。

閩晉江縣爲華僑服務

▲閩南僑鄉晉江縣僑聯會及縣內之安海、金井、龍湖、蚶江、東石等公社的基層僑聯會，利用會址辦起了華僑服務社，共設有床位三百二十多張，專供給華僑回鄉探親使用，住一晚收人民幣一元二角。

汕頭藥品大量外銷

▲汕頭製藥廠出產之消炎利胆片「萬年青」獲一九八〇年全省最優產品獎。此藥片採用穿心蓮、山能胆、溪黄草等藥，用先進工藝提取，配製而成，具有消炎、抗菌效力，無副作用，對胆囊炎、胆道炎、肝胆結石併發感染等症有很好療效。「萬年青」是出口藥品之一，去年產量達一億五千多萬元，供不應求。

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH

ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 MATCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9

電　話：(613) 233-2685

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日
研經班：星期日正午十二時
團契活動：星期日下午一時起
英文班：星期三下午七時半
青年團契：星期五下午七時半

歡迎各界參加以上聚會
每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備

世界棒球全壘打王
王貞治宣布退休

△據台北民生報載，世界棒球全壘打王，王貞治上月廿三日在巨人隊東京後樂園球場含淚宣佈着廿二年職業棒球選手生涯結束了。他成爲巨人隊運籌帷幄的助理監督。不再爲瘋狂的球迷表演他獨樹一幟的「金雞獨立式」打擊姿勢，和擊出又長又遠的全壘打。

從一九五九年四月十一日開始穿起巨人隊球衣的王貞治一直爲巨人隊效力。今年十月十二日王貞治擊出第八六八支全壘打，這是他一生中正式紀錄最後一支全壘打。至今年十一月四日宣佈退休，職業棒球選手生涯爲他帶來無比的榮譽，他成爲世界全壘打王。

臺灣不愧爲寶島
海底礦藏極豐富

△海洋研究船「九連號」曾在台灣東部海域兩個偵測站採得錳核標本，一般認爲錳核中含有鈷、銅及鎳，值得探討在台灣海域開採錳核的可行性。

海洋學專家指出，錳核是一種深海沉積物，頗富經濟價值，屬于台灣大學海洋研究所的九連號，是在台灣東部的菲律賓海水深二千九百公尺及五千七百公尺兩測站採得錳核標本。

台灣發展航空工業

△台灣決定發展航空工業，並由航空工業發展中心及經濟部聯合國內機械工業，建立小型飛機外銷產業，初期年產目標暫訂爲一百架，外銷每架飛機單價在四至五萬美元左右。

台灣的飛機製造工業，經過多年來的推展，已經能夠製造若干輕型飛機，如直升機及小型飛機，均能自行設計及自製發動機與零件，在技術方面已無任何問題。

中國大陸實行物價管制

十二月九日多倫多地球郵報載北京人民日報消息：中國大陸由七日起實行物價管制，以對抗通貨膨脹。據云此乃一週來大陸爲了應付通貨膨脹的第二個決定，十二月四日政府曾透靈要把部份「實驗自由市場」取消，將國營企業的行政權及決策權收歸中央。

服務版

徵求照顧小孩，料理家務工人乙名，供膳宿，月新四百元，有意應徵者請電二二六—二一八二，譚太。

尋人

來自馬來西亞，沙爸，張玉英訪曾國純，請見報後，與本人聯絡。電話：五二九—五七二七

恭祝聖誕幷賀新禧

本酒家特聘香港名師增設茶點將於
十二月份啓市
時間由
廿一日上午十時至下午二時
廿五
廿六日上午十一時至下午二時
廿七
廿八日上午十時至下午二時
八二年一月份一日上午十一時至下午二時
茶點開市四個星期內茗茶免費
以後逢星期一
二由上午十一時至下午二時
星期六，日由上午十時至下午二時

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM.
Friday, Saturday 11:45 AM to 1:45 AM.
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM.

ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING.

EXOTIC MENU FOR 10-COURSE DINNER
THE FAMOUS PEKING DUCK

PEKING
TAVERN RESTAURANT

AMPLE FREE PARKING

北京大酒家

Dine In Exquisite Chinese Surroundings

AUTHENTIC CHINESE FOOD
CANADIAN FOOD ALSO
BANQUET FACILITIES
FULLY LICENSED

名廚主理
各式名菜
北京烤鴨
大筵小酌
晚飯宵夜
味道一流
豐儉隨意
招待週到
倫廳光顧
竭誠歡迎

1841 MERIVALE ROAD
Telephone 225-0505 225-0506

從航空工程到傳揚耶穌

麥榮禧

「麥榮禧牧師現任加京華人聯合教會主任牧師，廿年前麥牧師是多朗多大學航空工程系高材生，取得該校學士及碩士學位，隨後並獲美國紐約大學獎學金，攻讀航空工程博士，就在這個期間，麥牧師突然轉讀神學，獻身神主個中情節，令人感動。 編者」

到加京華人聯合教會服務，轉眼快要八個年頭了，看見教會漸漸地增長固然是興奮的事，但是察覺到同胞們對於基督信仰更公開地坦然談論，更深入地追求認識，更樂意地真誠接受，使我有無限的快慰，並且加倍堅固我起初離開航空工程，投身傳揚耶穌福音的心志。

這個心志潛意識的開端可算是一九五七年中秋時許下的一個願，當年蒙姑丈父母的資助，我得以到加拿大升讀大學。父親來信說及美國接受中國的難民。雖然我還未歸信主耶穌，我便每日三次飯前禱告天上的神說：「你若幫助我父母移民到這邊來，你要我作甚麽，我也願意」。當時那種迫切希望家人可以到美洲來，重新開始一個新生活的渴望，使我向那位不知名的神，冥冥中掌管一切的主宰，許下這個願。

五八年的暑假得到一對西人夫婦的鼓勵勸勉，開始閱讀聖經，旨在明白在自然科學真理之外，有沒有所謂「屬靈」的真理。這次直接與耶穌的生平事蹟和言論教訓的接觸使我對自己、家庭、社會和世界歷史的演變的看法起了革命性的改變。我到教會聽道理，參加主日學聖經班，最後心受感動，明白宇宙真神的慈愛，耶穌基督的救贖，認罪悔改，信靠耶穌救主。領受水禮加入教會後二個星期，收到父親從日本寄來的明信片，說全家移居美國，頓時覺得天上的神答應我的祈求。所許的願，怎樣償還呢？

六〇年暑假在渥太華國立研究院工作時，從聖經裏的羅馬書和一位蔡蘇娟女士的自傳「暗室之后」得到很大的激勵，領會到自己完全是屬於主耶穌的，需要課餘積極參與校園查經團契的工作和教會的事奉，並且留心整理自己生活的習慣和追求，以至符合聖經裏形容一個真心信神的人的樣式。一片天真單純的信心，加上青年的熱勁和缺乏人生經驗的頭腦，使我在學士和碩士的肄業期中，嘗到了甜酸苦辣的經驗，從錯誤中去學習，從失敗中去振奮，總是愈發體驗到神豐盛的赦免，立時的幫助和奇妙的信實。

六三年五月移民去美，繼續升學，並且參加紐約市華埠中華海外宣道會的工作，我是台山人，能講台山話，用鄉話向華僑傳講耶穌，很受他們的歡迎。他們的鄉情更挑引起我抗戰時在鄉下各樣的回憶。我的心總是盤旋着一個意念：怎樣幫助他們把唐山的盼望改變爲天上永久家鄉的盼望呢？

六五年底，一位很受神使用在中國建立教會，領人信耶穌的傳道人，計志文牧師來紐約中華海外宣道會領培靈奮興會，我替他傳譯兩個晚上。他說了一句話引起我一連串的思潮──「世界少了一位科學家，許多青年會後起緣上，世界多了一位傳道人，不少的人會蒙恩得救」以後有六個月的光景，我內心在交戰，當時我寫下了這些念頭：

「在自己讀聖經的時候，漸漸看見世界學問都要歸於無有，唯有靈魂永遠長存，是貴重無比的。他的價值需要神的兒子的寶血才能買贖過來」。

「過去四年來我差不多每天用海外基督使團的禱告日曆，爲東南亞的工作代禱，日曆裡面常常有這個代禱的事項：求莊稼的主差工人去收莊稼──。」

「爲甚麽我要留在航空界呢？有什麽了不起的理由我不去作傳道呢？」

結果在六六年五月的一個週末，決意放下博士學位的追求，轉讀神學。那時監督我研究工作的教授是一位猶太人，他認爲我是暫時情感的衝動，給我一個暑假去重新考慮。我把研究工作寫了報告，向美國空軍支持我們研究工作的部門作交待，便斷然離開了，然後九月進神學院接受訓練。

我沒有把學位讀完，父親很失望，也極力反對。我們之間的感情絕裂。神是奇妙的，慈祥的，如今有十四年多，我們之間的感情恢復過來，還比以前更親密，我覺得後來的好轉，都是神的慈愛和恩典，滋潤了我們的心，叫我們嘗到他應許的福氣，更認識到父母管轄兒女，只可以到一個地步，此外我們衆人便交到神的手裏！

最後，回顧神學畢業後十年來的工作，有不少地方實在有可責之處。我們傳道人常常勸人向神認罪悔改，我們自己實在懂得這方面的需要和得着神赦免後那種的釋放。主耶穌到世上來就是要把罪人改造過來，成爲聖潔，沒有瑕疵的，過着一個丰盛認識神的生活，造福人群社會。我的祈求乃是自己要學習效法耶穌的樣式，從聖經的屬靈教訓，幫助人認識真神有信心、有愛心，按照真理行事爲人，在我們人生一同奔跑的旅途上，使憂傷的人得安慰，灰心的人得振奮，失意的人有希望，儒弱的人得剛強，墮落的人能興起，犯罪的人知悔改，怕死的人享永生。這些都是基督福音的應許，乃是神使耶穌從死裏復活的大能大力所能夠充充足足成就的！

華僑電視

華僑電視節目一月放映時間

（十二號台）

一月五日晚上九時

一月九日晚上八時半

內容：新年食品製作

渥太華

華人

聯合 佈道會

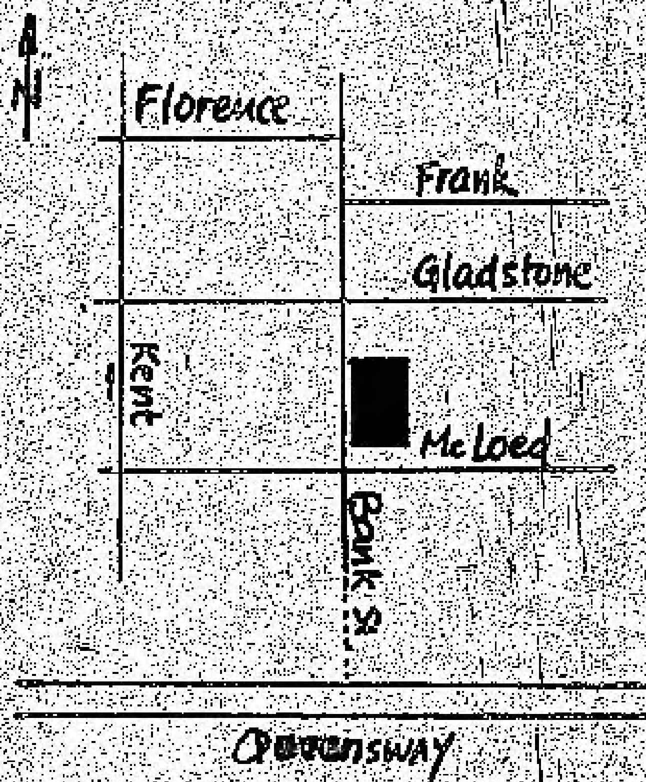
講員 唐崇榮先生

一月

時間：1981年 8,9,10日

每晚七時半開始。

地點：METROPOLITAN BIBLE CHURCH
453 Bank Street, Ottawa



敬請联絡

麥榮禧牧師(联合教会)
Tel: 235-8775

賴建鵬牧師(宣道会)
Tel: 235-8187

潘健信先生(真道堂)
Tel: 232-5211

加京
華人聯合教會

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧　師：麥榮禧(733—4776)
牧師同工：饒國穎(820—4303)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
(我們有嬰兒室、幼兒室設備)
主日學(孩童至成人)上午九時半
主日崇拜(英、粵語)上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契(十二一十八歲)
但以理團契 (十九一廿五歲)
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契(廿五一四十五歲)
迦勒團契(四十五歲以上)
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救
(使徒行傳16：31)

歡迎男女老幼

參加我們上列的聚會

本會設立英文會話班

專誠服務僑界！

敬祝聖誕 恭賀新禧

上海樓酒家 鞠躬
銀龍餐室 鞠躬
鄭培餐室 鞠躬
冠華餐室 鞠躬
金冠酒家 鞠躬
新利豪餐館 鞠躬
余風采堂 鞠躬
皇宮酒家 鞠躬
余氏外賣 鞠躬
美妃電影院 鞠躬
民生雜貨公司鞠躬

聯豐貿易公司鞠躬
醉湖樓酒家 鞠躬
李玉祥建築師鞠躬
新安公司 鞠躬
松莊酒家 鞠躬
得奇利酒家 鞠躬
四海酒樓 鞠躬
明宮酒家 鞠躬
華人郵局 鞠躬
京城酒家 鞠躬
金龍酒家 鞠躬

中國國民黨柯京分部鞠躬
加京中華文化協會 鞠躬
中文學校董事會 鞠躬
鍾耀榮醫生夫婦 鞠躬
東方月貿易公司 鞠躬
LEE'S TAVERN 鞠躬

（排名不分先後次序）

詩壇

居美一年

馮風

孑然我獨自消磨　一載韶光儘快過
馬瘦毛長空寂寞　人窮志短易蹉跎
朝朝香舌證還少　日日捫心事更多
七十將臨猶未息　老來情意又如何

見牆上證書有感

前人

證書一頁牆間掛　細數年程已續加
色屬殷紅紅漸褪　紙原潔白白無華
往時南越悲難寄　今日屋崙幸有家
半世紀來如一夢　滄桑變幻似雲霞

加京枝寄有懷嬾熊夫子

梁冬林

惆悵臨歧惜別時　茫茫難料顧何之
魂驚滄海行雖險　足託冰天遇亦奇
匝地温情留異客　無涯教澤憶良師
壯遊爭得高軒過　杖履重追展我眉

次加京有懷韻答冬林學棣

越南何嬾熊

前江往久候船時　處處經行訪牧之
門巷蕭寥緣底事　詩人去亂又何奇
非求海角圖存地　詐舞蠻歌定僇師
道遠關河聞有弟　雪山照眼破愁眉

嬾熊道兄持其弟子冬林加京有懷韻囑和

越南盧琮猷

整備行裝別越時　風雲突變奈何之
遲留三月未爲怪　等待年多最出奇
何日慰懷憑雪弟　今朝苦煞候船師
傳書遠寄加拿大　莫爲離人不展眉

韻和郭逸之有寄原玉

美國趙資俊

洪潮泛濫景全非　粉筆生涯泊古稀
堪慰門徒多自立　獨愁故舊各分飛
論交幾有真投契　知著由來在見微
落魄易招人冷落　龍鍾難望好時機

庚申重陽懷舊

郭逸之

西風吹雨過重陽　異客蕭然客異鄉
去社兩經酬令節　留加忽又履秋霜
更寒遠圃丹楓落　露濕空堦紫菊芳
挈榼提螯成往事　題糕却似舊時忙

傷時　九月廿一日作於匹城

前人

秋高瑟肅懍風威　冬日閒庭掩竹扉
觸景從知機運妙　思危常感道心微
朝吟梁父勞懷遠　暮賦江南愴落暉
當此西川猶未定　子規徒喚守魂歸

卜居倫敦市感賦

前人

移家敦市趁晴氛　北徙南遷何足云
十月孟門羞食客　餘生海角細榆枌
霜風振拂花彌健　里巷支持意獨殷
得息疲筋堪自慰　千秋承德仰河汾

奉和逸之兄卜居倫敦市感賦原玉

梁冬林

喬遷擇取浣花氛　同喚英京此地云
禮俗風雖殊漢越　人情味不遜桑枌
瓊瑤吟罷冰心白　楓葉書殘字影殷
莫憶蓴鱸徒自苦　佳醪且盡紹和汾

恭祝聖誕并賀新禧

伍明哲夫婦鞠躬
周年夫婦鞠躬
周在識夫婦鞠躬
岑少偉夫婦鞠躬
龔英倫夫婦鞠躬
譚毓民夫婦鞠躬
梁世棠夫婦鞠躬
蔡錫培夫婦鞠躬
林善廷夫婦鞠躬
李希勤夫婦鞠躬
林澤昂夫婦鞠躬
劉光夫婦鞠躬
龔培葰夫人鞠躬
林方夫婦鞠躬
陳炳良夫婦鞠躬

余輝時夫婦鞠躬
方圻衍夫婦鞠躬
司徒溢夫婦鞠躬
何鈞偉夫婦鞠躬
勞長春夫婦鞠躬
吳勇德夫婦鞠躬
余東興夫婦鞠躬
余則夫婦鞠躬
何兆榮夫婦鞠躬
梁高崙夫婦鞠躬
李偉民夫婦鞠躬
周代識夫婦鞠躬
周日洪夫婦鞠躬
江永樂鞠躬
鄭遂至教授夫人鞠躬
MR. & MRS. DONOLD THE 鞠躬

（排名不分先後次序）

ALBERT HOUSE

亞伯旅驛

478 Albert St. Centre TOWN

(NEAR BAY)

236-4479

單人房特價：每日十五元

雙人房特價：每日十八元

特大房特價：每日二十元

全新冷暖氣，

設計特別，服務週到。

M&R 生菓瓜菜批發公司

FRUITS ET LÉGUMES LTÉE

FRUITS AND VEGETABLES LTD.

R.R.2-P.O. BOX
BOÎTE POSTALE 31
K1T 1T1

INNES ROAD
ORLEANS, ONT
K1T 1T1

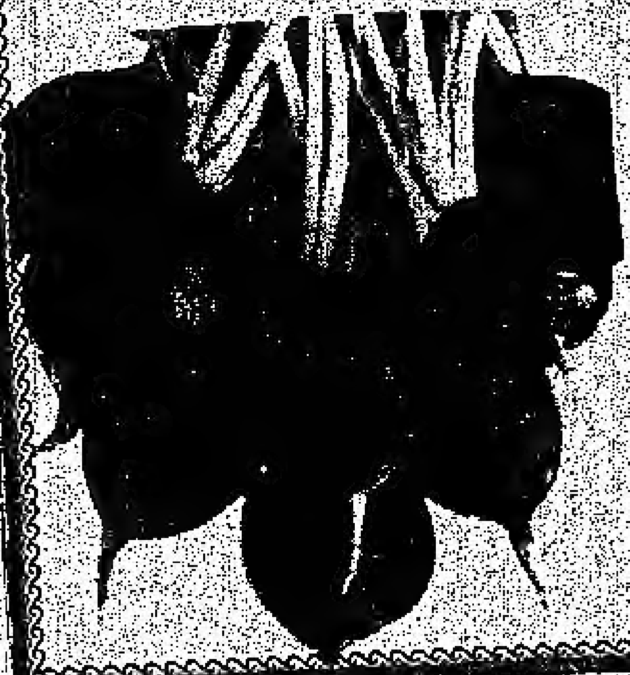
824-4002

供應餐館

雜貨商店

價錢公道

每月結賬



華友光顧

無任欢迎

聯豐貿易有限公司

LF 聯豐

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA TEL. 235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA TEL. 523-2148

萬事如意

送禮佳品

藍罐丹麥曲奇餅

大罐 (1000 G.) $5.55

中罐 (700 G.) $4.35

小罐 (500 G.) $2.85

合罐 (200 G.) $1.35

十二月份特價品

東莞排米粉 89¢

肇慶排米粉 69¢

熊貓嗲蠔油 (3.5P) $2.95

新到大批良友牌罐頭

全部九五折優待

～尚有大批特價品～

～未能盡錄～

恭賀春釐

國際新聞摘要

極端份子煽動印尼排華暴亂

▲印尼安全首長蘇多莫海軍上將指控左翼和右翼極端份子煽動在爪哇的排華暴亂，不過他說，當地局勢已受控制。

他是上月二十七日夜向印尼報紙編輯人作私人簡報時提出這項指控，並解釋爲什麽要對動亂情形在國內實施新聞封鎖。

暴亂中有數目不明的人死傷，大批人被捕和財產損失。鎮暴警察和武裝部隊在中爪哇好幾個城鎮大巡邏和宵禁，在仍舊平靜的雅加達也顯而易見地保持戒備。

簡報來源說：暴亂發生起因於廿日兩名華人與一名印尼學生在離雅加達四百公里的梭羅發生衝突。由於極端份子操縱學生，因此暴亂蔓延到大約六十公里外的三寶隴。梭羅和北加浪岸也在實施宵禁。

南韓政府推行新憲取消部份政治活動禁令

▲韓國在新憲法下，當局部份取消戒嚴法對政治活動的禁令，韓人便紛紛組織新政黨，準備參加明年的大選。首先於上月廿九日宣佈成立籌備會的是「民主社會黨」。籌備會是由十二名委員組成，包括前統一社會黨領袖金卓（譯音）在內。他們在發表的聲明中說，籌備中的是改革性黨派，將主張反共、促進工人、中產階級和婦女權利，並設法「鞏固南韓的民主潛力」。

蘇俄聯合太空船太空中互相結合

▲蘇俄塔斯新聞社宣佈，載有三名太空人的「聯合T三」太空船，在發射後的第二天，已於上月廿八日與正在太空軌道運行的「敬禮六號」太空實驗室會合。

塔斯社說：太空人基辛、馬卡洛夫和史崔卡洛夫已經進入「敬禮六號」太空船。「敬禮六號」目前也與無人駕駛的交通船「進步十三號」栓繫在一起。

塔斯社說：這個三船集體已經開始聯合作業，太空人健康良好。

本報專載 尋人專欄

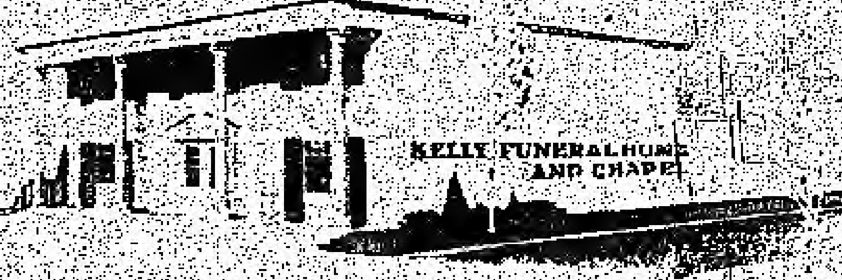
前寓越南堤坼新開街廿四號，越南難民楊池長偕同其女楊桂香逃出越南，曾暫居（BIDONG）島，現已經來到渥太華。

請與郭清海（前住越南阮　街三二九號），現住 TORONTO 76 GAET AVE. M4M 2I1 聯絡。電話：（416）466 3058

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

LORNE PATRICK KELLY



最經驗殮師 最妥善安排

棺槨陳列室 可供給參觀

Should You Pre-arrange Your Funeral?

中區 585 SOMERSET ST. W.
西區 2313 CARLING AVE.
南區 1255 WALKLEY ROAD

235-6712

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

HEAD OFFICE 總店
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604) 682-5725
二十四小時電話服務

EASTERN CANADA 加東
P.O. BOX 8292
MAIN TERMINAL
OTTAWA, ONT. K1G 3V2
(613) 729-5288

家庭式·國語·粵語·電影視聲帶·
種類繁多·適合加美各埠採用，歡迎租賃及郵購
目錄函索即寄·詳情請與本公司接洽
會員每套租金$10.95起

恭賀新禧

RCA

租套視聲帶　放入錄影機內　公仔會在你家裏的電視機放出來

加京社區活動

聖誕慈善遊行日 華人花車最特色

本市消防隊每年舉辦的聖誕慈善遊行，目的是爲貧苦兒童募捐玩具，不論新舊，一律歡迎，消防員事後用他們的時間，將舊玩具修理油漆，分贈貧寒家庭，使窮困的兒童，在聖誕佳節，也獲得聖誕老人帶給他們玩具的祈望與喜悅，加京的中華會舘認爲這是一個很有意義的善舉，同時也是我們華人顯示對本市大衆福利關心及參與的一個良機，所以在四年前中華會舘便開始參加了這個聖誕遊行，今年也沒有例外，今年的花車，是由會舘第二副主席吳仲脫負責設計及籌劃，並由會舘理事們李春華、覃伯洪、林小英、李錫榮等協助，以外還有理事們的賢內助、舞蹈組的小姐們，和熱心幫助的陳樹荃夫婦，大家分工合作，使今年中華會舘的花車，較往年更進一步。

今年的花車，是一個中國六面花燈的形式，每面站着一位古裝中國少女，以作花燈該面的圖案，花車兩旁，還有四位青年男女，以滿天花雨手法，大撒中國糖菓給沿途觀衆，說到這裡，中華會舘希望特別向合興雜貨公司致謝，因爲在花車上散發的中國糖菓，全部是合興公司自動捐出來（會舘本來準備向合興購買，但經老板問明原委後，老板堅持免費捐送），這次的花車，中華會舘一共用去四百多元，但相信看過遊行的同胞們，都認爲這筆款項是用得很有價值和意義。

司徒振立、振環令慈 熊氏太夫人七八壽慶

本埠殷商司徒立先生伉儷爲盡孝道，特於十一月廿四日聯同大家姐碧素姐丈譚惠禮、二家姐碧柳姐丈林子利暨三家姐碧燕姐丈譚欽興爲其令壽堂慶祝七秩晋八華誕，是日敬備桃酌於新星酒家歡宴親友，壽星婆敦厚仁慈，向來熱心僑社公益，司徒立先生秉承慈訓藉此喜慶日子，分別捐贈加京中華會舘、中文學校、洪門民治黨、聯合教會、華人聯誼會、各五十元，中華會舘同人敬領之餘，謹此恭頌壽星婆福如東海，壽比南山，並祝司徒立先生伉儷事業更加成功。

司徒太夫人近照

花好月圓 人壽 ★ 富貴壽考

賀司徒振立宗侄令慈 七秩晋八壽辰之慶

司徒樹濃

宏開壽宇慶芳辰　濟濟佳賓笑語親
天上婺星光永耀　人間萱室度長春
三多華祝人爭頌　五福箕疇客賀頻
享到期頤娛歲月　兒孫繞膝樂天倫

SURGENOR

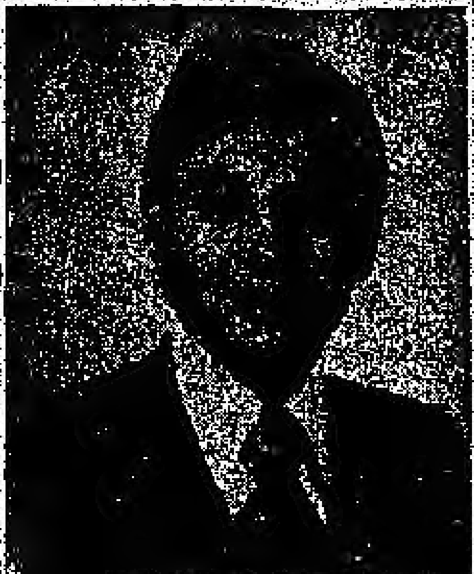
PONTIAC BUICK GMC

薄利多銷

THE LITTLE PROFIT DEALER

SALES REPRESENTATIVE

DOMINIC CHEUNG

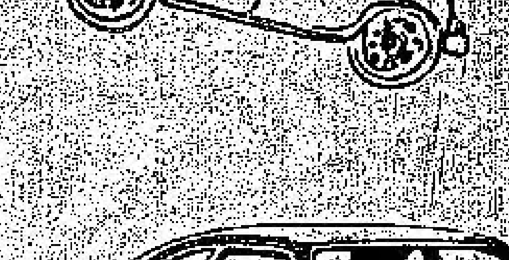


張國雄

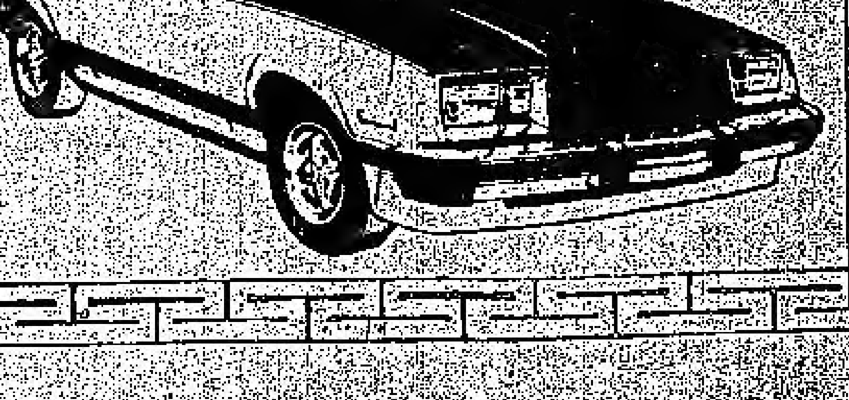
DOMINIC CHEUNG
Grand-Salesmaster

本公司

爲渥太華內美國名廠GM「潘迪」（PONTIAC）
「標域」（BUICK）牌銷量第一代理商。



- 存有七百部以上之新舊汽車及貨車，款色多，任君選擇。
- 以「謀少利」爲宗旨，僑胞惠顧，特別優待。
- 高價收買閣下之舊車。
- 價錢保證平過市內任何GM車行。
- GMAC分期付款，方便快捷。



939 ST. LAURENT BLVD. OTTAWA

公司電話：741-0741

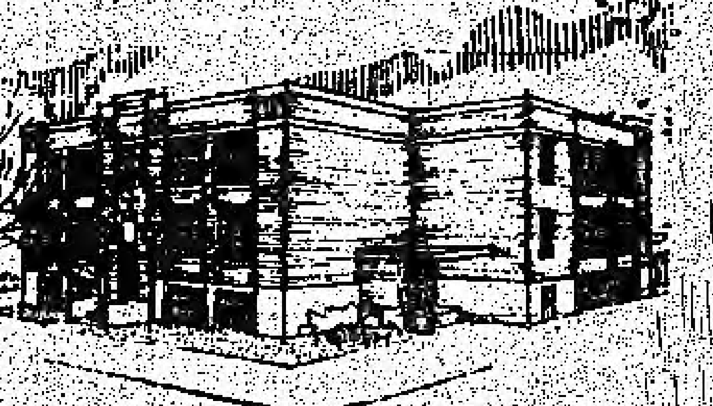
渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

Rev. Paul Lai 賴建國牧師 CH. 235-8187 — H. 523-5068

22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT.

CANADA, K1R 6S3



竭忱歡迎

華人朋友參加

兒童主日學：每星期日上午十一時正
成人主日學：每星期日上午九時半
主日崇拜　：每星期日上午十一時正
　　　　　　國語講道、粵語、英語翻譯
神愛團契　：每週六上午十時正
青年團契　：每月第一、二三五之週六下午七時半。
成人團契　：每月第一三之週六下午七時半。
核心小組　：每月第四之週六下午七時半。

第一實業地產公司

238-4448

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

梁太住宅：741-6274
黃太住宅：733-7395
總理：黃周鳳蕭
Irene Wong FRI

恭祝聖誕　並賀新禧

BRONSON AVE — 兩層半磚樓，兩個單位，年租七千元，取價五萬九千五百元。

BEACON HILL — 兩層COURT屋，三睡房，二浴室、土庫裝修好，FORECLOSURE，三萬五千元。

RICHMOND — 在集體市場內餐舘，八十三座位，十年批，取價九萬元

中區 — 燒烤雜貨店，每週生意三千元以上，生意與樓業，取價十九萬九千元。

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

願上主的愛與你同在，
無論你在何方，
願祂祝福你心靈安康！

加京天主教華人中心小堂

Ottawa Chinese Catholic Centre　Tel: 235-2967

主日彌撒時間：
上午九時半——粵語
上午十時半——英語
主祭：杜安神父

聖經研討：每隔兩週五晚上八時
聊天座談會：每月一次，日期時間請與中心聯絡
兒童主日學：每主日十一時四十分
其他活動另行公佈

——·——·——·——

歡迎各位參加聖誕子夜彌撒並與我們齊歡樂慶賀救主耶穌的來臨——平安夜，聖善夜——
時間：十二月廿四日晚上十時正
地址：30 GOULBURN AVE.,

恭祝聖誕新年快樂

捐款人芳名錄

黃國揚：一百元
吳氏何太夫人之喪何兆忠，梁錦運同捐：五十元
伍健超：二十五元
張惠文：二十元
戚道剛：十二元
TAM K.H.：十二元
以下各十元
GIN HO WONG　陸星耀
司徒棟　范國福
方杏波　蔡民昌
吳益英　洪金陵
以下各五元
頌士頓，亨利餐館
勵元達　潘允中
黃國偉　白世暢
何霖　鄺其本
莊錦方　蔡杜俊
NEW LI HO
G.WU
ALEX CHIN
DAVID LAU
C.K.LEE
DAVID NG
LIANG GEORGE S.E.
HENRY FONG
DR.M.SMITH
YU LAI WAH
DR.M.SMITH

本報多謝各位讀者支持！

家在香港

香港七千名公務員
抗議港府濫用特權

香港消息：[illegible]工會所組成的「公務員公會聯合行動委員會」[illegible]一些七千名公務員[illegible]

[illegible]包括停薪停職或開除，[illegible]要，可引用「英皇委任狀」，但是「公務員工會聯合行動委員會」則認爲：(一)政府引用殖民地的「英皇委任狀」將參加工業行動的公務員停薪停職，是違反每一公務員的基本人權和有損職公會的基本權利；(二)公會有權維護會員權益而發動工業行動的權利，受聯合國人權宣言所保護，更爲國際勞工公約所承認，政府不應該施加鎮壓；(三)政府應以平等、互相尊重的態度解決勞資爭議，若動輒運用特權，則只有使已脆弱不堪的勞資關係更惡化。

香港流浪者協會
抗議即捕即解政策

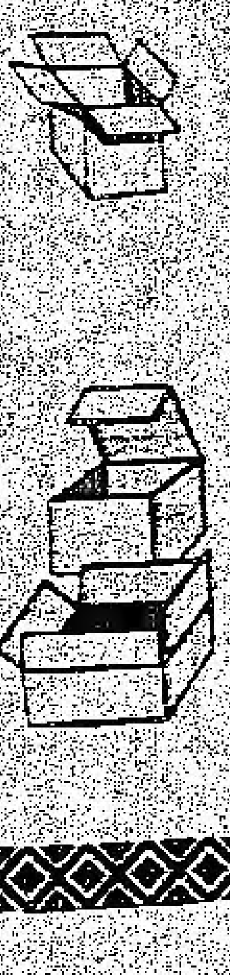
[illegible]

又訊：最近香港[illegible]高層官員決定是否批准[illegible]反對本港「即捕即解」政策，並派代表往英倫請願，同時派人往美國要求有關方面協助與支持，反對港府對大陸非法入境者採取「即捕即解」苛政。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大
如蒙惠刊
請撥電話：
224-7300

COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS
d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.
ALL KINDS of RESTAURANT AND
HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

BOUDREAULT
PACKAGING LTD.
49 Adrien Robert, Hull
Quebec, J8Y3S3
外賣餐巾
各種紙盒
餐館紙張
貨真價實
免費送貨



譚應爲
保險代理

火・車・盜・商業・疾病・意外

人壽・養老・減稅

及一切保險計劃

WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 829-6630

住宅 RES. 224-8332

2249 CARLING AVE, SUITE 407,

OTTAWA, ONT. K2B 7E9

HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE

雲華餐館
WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

營業時間：

上午十一時至午夜一時

星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

United Fuels (OF OTTAWA) LIMITED

Locally owned & operated

FUEL OIL

HEATING EQUIPMENT

24 HOUR EMERGENCY

OIL BURNER SERVICE

SAM GREENBERG, PRES

SOL GOLDMAKER SALES MGR

本埠人事主理暖爐燃油

歷史悠久

廿四小時爲華友服務

731-8311

2407 KALADAR
(CORNER HERON RD.)
OTTAWA, ONTARIO
K1V 8B9

真道堂
THE CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1F-2G4

牧師：潘健信 （729—6552）

胡緯城 （224—1362）

辦公室電話 （232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午二時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午八時正

青年團契（高中、大專）星期五下午七時半

越、棉、寮團契（新移民）星期六下午七時半

另有愛加倍（AGAPE）及成年團契，每月聚會兩次。

脆弱不堪的勞資關係更惡化。

副刊

難民的掙扎

白雲

加拿大是一個種族的萬花筒，它有着各色各樣的民族，而且各民族也保全着他們的風俗和習慣，風土與人情。

各自有天地

像中國人，有着他們的「唐人街」，華人聚居在一起，過着他們傳統的生活方式，克勤克儉地過着樸素的生活，哪裏，亦有着濃厚的中國文化。

意大利人和其他國家的移民，亦有着他們的天地，由他們自己所設立的商店圍繞着那方寸之地而設立，而且他們亦保留着他們的母語。

人並不忘本

人，大多是不會忘本的，雖然離開自己的祖國，但亦希望能和同鄉們聚居在一起，並保留那麼一點點屬於母國的傳統文化與風土人情。

我覺得，我們是從越南來的，是少數民族中力量最小的一群，或者是立足加拿大的時間過短吧，但是，那並不是一個很好的藉口的！

雖然加拿大政府的「人力中心」及「華僑服務處」可以給我們以幫助，但他們給予我們的新移民的援手是不夠的，尤其是一些不懂英文的新移民，所遇到的困難，更是難上加難。

重返牢籠去

因此，在我們來自越南的一群人中間，我常聽到過很多人抱怨，說什麼寧願返回越南去受共產黨折磨，雖然苦一點，也好過留在此地，像啞吧一樣，找不到工作！但是這只是一些消極者一時衝動所發的怨言而已，實在沒有一個人，在犧牲了一切事業，冒九死一生之險，來到了自由的天地，又再重返牢籠的！

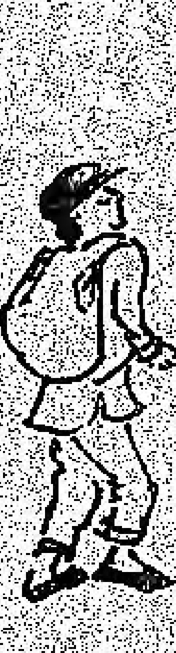
男女都工讀

大部份來自越南的移民，在「英雄莫問出處」之下，男女老幼，都在奮鬥，不懂英文的，女的去旅店做「執房」，男的去「洗碗」去做清潔工人。稍懂英文的，則進入工廠做那些比較新優的工作，他們並不以此而自滿，他們一有餘暇，即到學校去，攻讀英文，苦學不輟。有人這樣的對越南來的移民勸說：「這不是辦法，長此下去，可能會熬出病來的」！但他們卻回答說：「沒什麼的，只要一想到我們的處境，就恨不得一夜把全部英文書光」！

有苦自己知

是的！越南難民的苦處可想而知，他們除了母語外，什麼都不懂，有些是懂得法文的，寮國文的，泰國文或柬埔寨文的，但那有什麼用處！最重要還是英文，所以，每一個越南難民，都要拚命地去學習英文！

談到工作，也是一件不容易的事，誰願意去僱用一個言語不通的工人？若然找到一份工作，那不用說，待遇一定非常的差，就是你以前是一個有充足的經驗，手藝十分好的工匠，但在「沒有加拿大經驗」和不懂英文的條件下，也找不到一份好的工作。



團結起來吧

因此，來自越南的難民們，應該要更緊密的團結，互相幫助，互相扶持，有力量更應伸出同情的手，援助那些新到來的同鄉們！

美妃 Mayfair 週一、二、六放映夜場
1074 Bank St 週日放映日夜場
at Sunnyside St（日場一時半，夜場七時）
Tel. 234-3403 請在放映國片日期電話詢問影片消息

Jan 4-5 廣東民間故事功夫拳擊巨片
鴻勝蔡李佛
王牌名片・大開眼界・功夫特別
金童、楊盼盼、林蛟、陳少鵬主演

Jan 11-12 文藝愛情歌唱時裝巨片！
初戀風暴
少女情懷 如詩如畫
劉文正、張盈真、夏玲玲、李道洪主演

Jan 18-19 俠義功夫打鬥巨片！（兒童不宜）
壞小子
無敵王片！驚心動魄！打鬥激烈！真本事，真功夫
韋白、文雪兒、韋弘主演

Jan 25-26 成人電影奇片之王！
哈囉夜歸人
香艷！奇情！
盧遠、陳維英、亓嘉主演（兒童絕不招待）

美妃影院啟事：本院自一九八一年起，增映星期六日場，星期二夜場國片另選兩套精彩國片放映，與星期日（放映影片不同）敬請觀衆注意。一月份增映影片請注意本院門口廣告及請電話垂詢。

美妃電影院 大事革新增映國片

（本報訊）加京「美妃」電影院放映國片，已屆一年，深受觀衆熱烈歡迎，自明年一月起，該院增映國片，每星期六下午一時半、及星期二晚上七時，增映兩場。連同星期日日夜場及星期一夜場（時間不改），每週共映五場，分映兩組國片（每組正，副片兩部），星期六、星期二上映之影片，與星期日、星期一不同。以增加觀衆欣賞。詳情請閱本報刊登之電影廣告。

又：美妃電影院為服務觀衆，明年一月起擴充糖果部、增建女廁所，煥然一新，將以新面目與加京觀衆見面，歡迎各界人士光臨觀影。

菰類之營養價值與經濟前途

黃柏耀

菰類是一種美味可口的食物，中國人都知道的冬菰，就是其中一種經過曬乾的菌。某一地區的蘇聯和南美居民曾把菰類當作日常食品，在非洲當菰生長季節時，家家户户 都把它當爲主要食物。工業化的國家，人們也漸漸對菰類感到興趣。在一九六五年至一九七五年中對菰類的要求增加了三倍。西德於一九七七年內平均每人對蘑菰的吃量比世界平均高出十二倍。過去二十五年來加拿大對蘑菰的銷量也增加了三倍。

菰是菌類（FUNGI）中形如傘，體積比較大的一種絲狀菌，因其無葉綠素，所以 不能像高等植物那樣利用陽光製造食物，它們的食物是取自廢物或其他生物，故稱腐生 或 寄生。菰種類繁多，但其形貌都很相似，野生菰中很多是有毒的，很多人因採食野生 菰而中毒死亡。大約二千多種可食的菌類中只有約二十五種被人採用爲食物，其中又只 有少數幾種是由人工栽培而在市場出售的。由於技術先進，過去數十年來世界各國都有 栽培，就僅估計十種人工栽培的菰類的世界產量，於一九七五年高達九一六千噸。

目前世界各地經人工栽培而出現在市場上的有四種最普遍的菰類：㈠蘑菰（WHITE MUSHROOM）或稱（BUTTON MUSHROOM）學名（AGARICUS BISPORUS）㈡黑林菰（THE BLACK FOREST MUSHROOM）或稱（SHIITAKE MUSHROOM）學名（LENTINUS EDODES），㈢草菰（THE STRAW MUSHROOM）學名（VO[illegible]），㈣鮑魚菰（OYSTER MUSHROOMS）學名（PLEUROTUS SP.），蘑菰主要銷售在美加和歐洲，加拿大本身出產只夠自供之半數，另外一半由台灣和 韓國輸入，此外還有其他七十二個國家栽培蘑菰。日本是黑林菰的世界主要產地，草菰 主要產自中國，目前大量銷售到東南亞各地，鮑魚菰的銷路是在亞洲，因一些英國人曾 對它的孢子發生敏感作用。

鮮菰的含水量是85－92％，水份多但比白菜（94％）還要低一點，蛋白質成份高，比包菜高二倍，比水果多數倍以上，一般穀類缺之的酸基酸，却能由菰類供給，此外菰類含有脂肪、磷、鐵質、維他命B1 和B2 。蘑菰多維他命C ，黑林菰却含有高量的維他命D ，總而言之，菰類的營養價值高，是介於蔬菜和肉類。菰類像其他生產迅速的微生物一樣含有多量的核酸；比穀類高六七倍，比肉類高三倍多，甚至於比魚類還要高近半倍。我們每天平均只要不吃超過四克重的核酸，其中二克是由微機物吸收，就算安全。菰類含有7.17 核酸，因此每天不吃超過三百克的鮮菰就沒有問題，這個數量是超過一般人的要求，所以菰類列入我們的日常食品是毫不成問題的。

基於目前世界人口激增，糧食面臨供不應求的地步，許多先進國家都在積極研究如何利用廢物或價廉的物質產生大量的食品，例如把細菌或藻培養在農產廢物中，可產生蛋白質。廢物利用是培養菰類的誘惑條件，菰的培養料可視各國的工業和農業情況而定，主要是一些稻草、木屑、廢棉或香蕉葉。筆者數月前曾參觀星洲原產局一位朋友在進行研究的菰場，他用當地出產而又免費的木屑和廢棉，成功地培養出鮑魚菰、草菰、冬菰和木耳等等。在本地，利用稻草和木屑或許是先決條件，我們知道世界禾草總產量於一九七七年估計有2325百萬噸，包括麥禾、玉蜀黍和其他穀類，但没有人知道要如何利用這些廢物。英美等國都把它燒掉，只有一小部份用作菌床。其他國家也如是，如果我們能利用它作培養菰類，那每年將產生多以百萬噸計的菰類，同時也爲農場增多以百萬噸計的有機肥料。

培養菰類不必很高的技術，但需要仔細工作和良好的控制環境，否則將產生不純的種類或效果不良。所謂生物效率（BIOLOGICAL EFFICIENCY），即是生產的重量和培養料乾重量的比率。如果一磅重的培養料能在30－45天（可採二至四次）收集一磅重的菰，即是100％生物效率。這個效率的高低，主要因環境控制和培養料的種類。這需多方面的試驗才能改進。一般上有經驗的人可得到60－75％的效率。

筆者除了參觀星洲的原產局外，還到過馬來西亞的小菰場訪問，據估計栽培鮑魚菰成本只需十巴仙左右，原因是當地的廢棉和木屑都幾乎是免費，在加拿大工資高，氣侯冷（栽培鮑魚菰溫度要保持25－30°C），室溫控制消費高，可能提高成本。但我們要知道，利用廢物培養一營養價值高的農作物，那是毫無疑問地充滿着光明前途的事業。

聲明啟事

本人自八〇年十二月二日起辭却了「洪門民治黨柯京分部」之主委和一切職務，今後對內對外所有金錢轇轕未清等情，概與本人無涉，特此聲明，以免後論。

伍列銘敬啓 八〇年十二月二日

哀謝

先考諱牛犍字義挹黃公府君，廣東台山潮境谷凹村人，痛于一九八〇年十一月五日逝世，享壽積閏七十有六歲，經于同月十一日在侯氏與貝氏殯儀舘舉行殯禮，扶柩歸土，安葬于 PINE CREST 坟場，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜鮮花賻儀，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝

未亡人 余瑞雲
孤子 國揚
媳婦 朱麗華
孤女 國素
女婿 周灼慰
男孫 新榮
外孫 周忠明
外孫女 周翠玲

同叩謝

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS

侯氏與貝氏
殯儀舘

中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143

西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

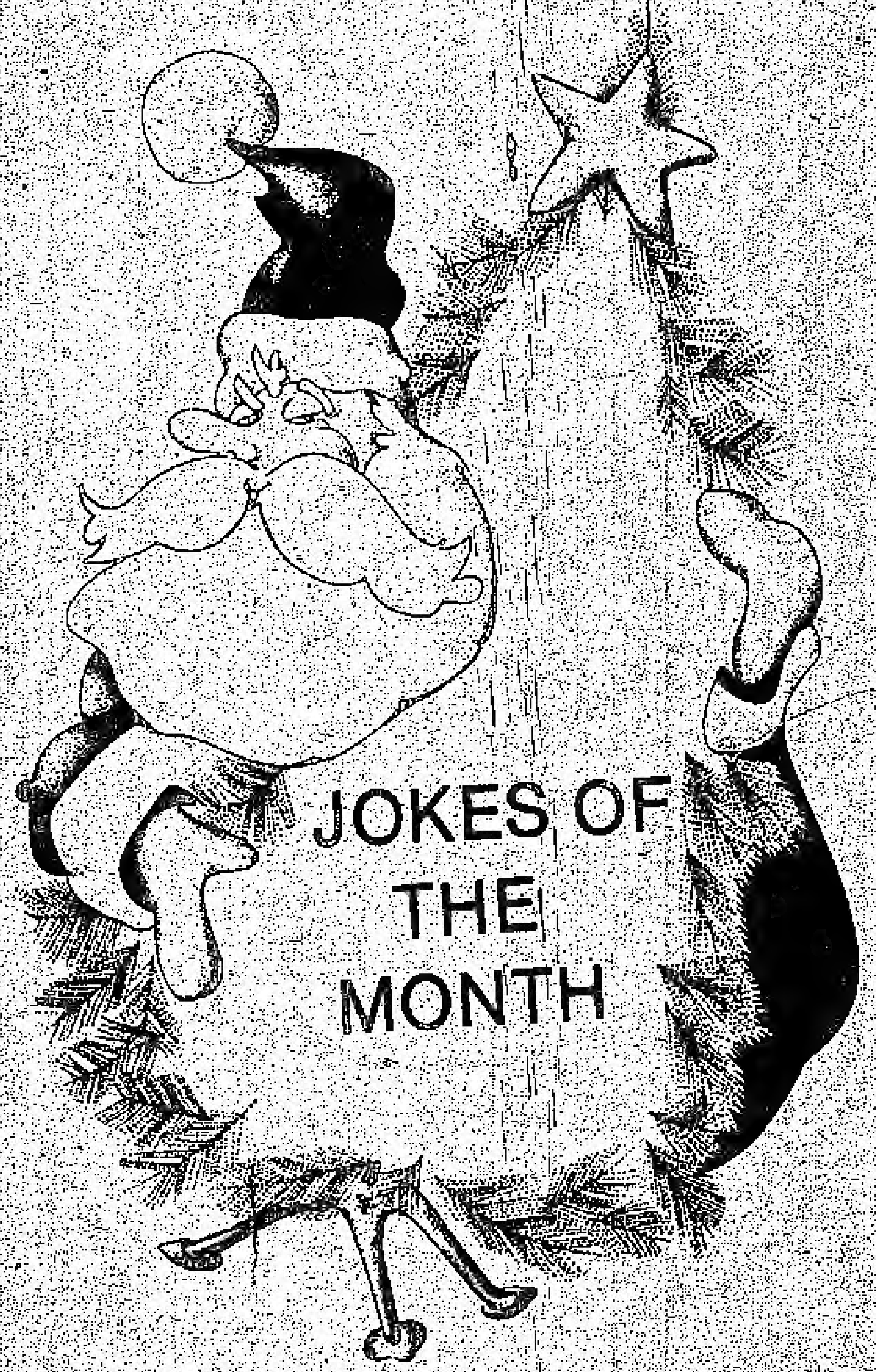
哀謝

先慈何門侯氏太夫人之喪，叩蒙各宗親戚友厚賜賻儀花圈及親臨執紼，素車隨從，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝

哀子 兆忠、媳李氏，兆雄、媳梅氏，志强、媳陳氏，
哀女 慧蘭、婿梁錦運，慧芳、婿葉飛。雪嬌。
孫男 德勝、德榮、德華、雅佛。
孫女 美燕、金鳳、
外孫男 日光、日明、日成、米高。
外孫女 綺文、慧文、慧儀。

合泣謝



An older brother asked his younger brother, "I thought that you were going to visit your new girl friend in her apartment!"

"I did."

"Why are you home so early?"

"Well, we sat and chatted. Then suddenly, she turned out the light. I can take her hint."

XXXXX

My father gave me the following remark while we were going for a Sunday drive.

"People used to say that every fifth person is a Chinese. Seeing all these Japanese cars, we should say that every fifth car is a Japanese made!"

Special Joint Gospel Meeting Planned in January

Three of Ottawa's Chinese churches, namely the Chinese United Church, the Chinese Alliance Church and the Chinese Bible Church will jointly hold a special gospel meeting to be held in January 8 to 10 inclusive at the Metropolitan Bible Church on 453 Bank Street. Professor and evangelist S.W. Tong from Indonesia will be the special guest speaker. English and Cantonese translation will be provided. Everyone is welcome.

A lady doctor to her male colleague, "I see you gave that young lady a private room."

Replied the other doctor, "Indeed, she was too cute for ward!"

XXXXX

A sad looking couple exchanging contemptuous glances, each waited for the other to explain their problem to the marriage counsellor.

Finally, the counsellor asked the husband, "Why don't you start."

"I don't have any complaint," the man answered, "but what's her name here seems to think that I have not been paying enough attention to her lately."

XXXXX

Happy New Year

ENGLISH SECTION

Editor: Ruth Shen

COMMUNITY NEWS

Special Services Planned by Chinese Churches

The Ottawa Chinese Alliance Church Christmas Programmes

Dec. 21, 1980: Sunday — 7:30 p.m.
Special for new immigrants: a film show in mandarin: "Something to live for"

Dec. 24, 1980: Wed. — 6:00 p.m.
A Christmas dinner for the Chinese Alliance families and friends; a film show & Christmas music by our own choir.

Dec. 25, 1980: Thurs. — 11:00 a.m. Christmas service.

Dec. 25, 1980: — 2:30 p.m.
Children Sunday School Christmas Programmes.

The United Chinese Church

Dec. 21, 1980: — Special Christmas service.

New Years eve — 7:30 p.m.-9:30 p.m.
Special service for the families and everybody is welcome.

Our Participation In The Christmas Toy Parade translated by John Chan

The Ottawa Firemen Association sponsored the annual Christmas Toy Parade on Nov. 29, 1980. The objective was to raise toys for the poor children. Old as well as new toys were all welcome. The firemen would make time to repair and paint these toys and then distribute them to the poverty-stricken families so that the poor children would share the Christmas joys and expectation of getting the gift from Santa Claus.

The Chinese Community Association in Ottawa considers this as a noble and significant deed. At the same time we should take this opportunity to convey our concern for the Ottawa citizens welfare and participate in the Ottawa community activities. Therefore, the Chinese Community Association in Ottawa began to join the Christmas Toy Parade four years ago, and there was no exception for this year.

This year's float was designed and organized by the second deputy Chairman Frank Ling assisted by the following directors of the Chinese Community Association in Ottawa: Kent Lee, Stanley Chum, Siu Ying Lam-Lee, Peter Lee, and their spouses, and also the dancing team. The enthusiastic couple Mr. and Mrs. Edmond Chan had also contributed much to its success. The spirit of co-operation helped much in achieving an improved Chinese float this year than that of the previous years.

This year's float consisted of a chinese hexalantern and on each side stood an ancient beauty dressed in dynasty costume representing a plane design. On both sides of the float there also stood four youths distributing Chinese candies to the spectators — for a digression, the Chinese Community Association in Ottawa would like to take this opportunity to express our gratefulness to Hop Hing Chinese Groceries for their kind donation of those candies distributed from the lantern float. The Association was ready to purchase the candies from Hop Hing. The owner insisted on making a donation after having found out the purpose of the intended purchase.

This lantern float cost the Association more than $400.00. Nevertheless, we trust that those who had seen the float would agree that it was money well spent.

敬祝聖誕
恭賀新禧

John Evans, M.P.
Ottawa Centre

亜云士敬賀
渥太華中区国会議員

House of Commons, Room 714
Ottawa Ontario K1A 0A6
Tel: 995-1757
Constituency: 238-6295

Chinese Canadians Heritage: Cultural Festival '80

Reported by Ken Li

"Fortune cookies taste better when you think Canadian" — thus read the 'fortune' as the Hon. Jim Fleming, Minister of Multi-culturalism cracked open a giant cookie made for the occasion. He then unveiled a plaque bearing images of Chinese Canadians arranged in the shape of a maple leaf and proclaimed the opening of the Cultural Festival '80 organization by the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council for Equality.

Over 200 people attended this ceremony on Nov. 13th, despite the rain and sleet. Among them were John Evans (MP, Ottawa Centre), Pat Carney (MP, Vancouver Centre) and Ian Waddel, (MP, Vancouver Kingsway). At the end of the ceremony, Dr. Stanley Chum, acting chairman of the local Chapter of the CCNCE, accepted from Ian Waddel, a copy of resolution passed last summer in the Parliament in recognition of the contribution of early Chinese Canadians.

As the guests browsed through the historic exhibits and various displays by local talents, wine and dim-sums were served by costumed girls, adding to the casual and yet elegant atmosphere. The historic exhibits were very informative, illustrations were first-rated: bearing a timeless quality to the subject matter. A glimpse into the past of our Chinese community was best illustrated by a picture of a Chinese hockey team organized during WWII to raise funds in support of China's resistance to the aggressors.

The last day of the Festival saw a variety show playing to a full-house. There was something for everyone in the family: among the programs were the lion dance, a Chinese ancient lute and violin duet, folk songs, magic show and a live demonstration of the ping-pong game (complete with a referee, explaining the dazzling speed and techniques of this game). But the spirit of the Festival was best represented by the dance of the railroad workers, a play depicting the sacrifice and contribution of early Chinese Canadians. The dance ended with one of the workers, a dying companion in his arms looking into the distant future, to a crescendo rumblings of an approaching train — very moving indeed.

There were also live demonstrations of the ancient art of paper cutting, calligraphy and fabric flower tying. There was also a documentary video-slide program, presented by the Chinese Community TV and Cable 12, giving an overview of the past and present of our community.

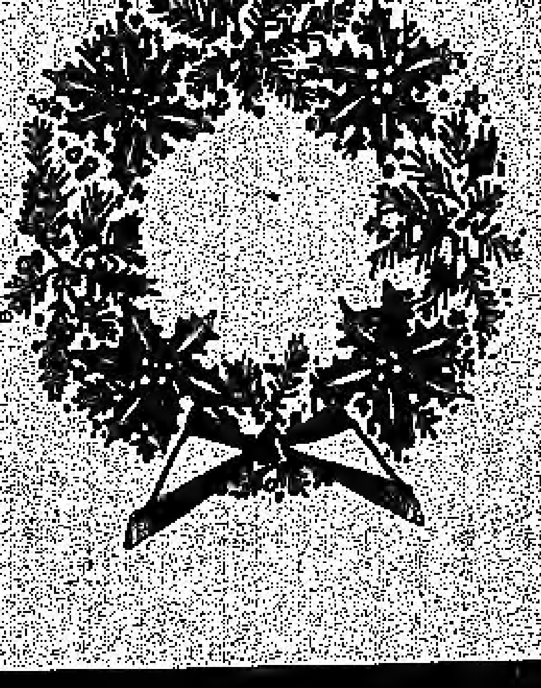
Over a thousand people attended the Festival, making it one of the more significant events to take place in the Chinese community. The dozen or so members of the organizing committee must have given a big sigh of relief when the last picture was taken off the wall and safely packed away, but judging from the response and remarks of people who have seen the exhibits, their effort was indeed well worthwhile.

敬祝聖誕
恭賀新禧

MARION DEWAR
MAYOR OF OTTAWA

Wishing you all the season's best

渥太華市長刁華敬賀



Reuben C. Baetz, M.P.P. Ottawa West

A Humanitarian Turned Politician

Reuben C. Baetz, M.P.P.
Ottawa West

The first time we came to meet Mr. Reuben Baetz, the Minister of Culture and Recreation of Ontario, it was at the Painting and Calligraphy Exhibition by Young Chinese Artists in late September. Mr. Baetz was to officiate the opening ceremony and we were very impressed with his friendliness and sincerity. We had no idea that he has been known as the world's number one social worker and that he has spent some twenty-five years in promoting social welfare internationally. (Baetz attended the University of Western Ontario, (B.A., Political Science), Columbia University, (M.A., Political Science and History), and the University of Toronto (B.S.W.). From 1949 to 1956, Mr. Baetz worked with the Lutheran World Federation. He became the Assistant National Commissioner of the Canadian Red Cross in 1957, served as executive director of the Canadian Council on Social Development in 1963, was elected president of the International Council on Social Welfare 1972-1976). It was during the subsequent meetings with Reuben Baetz that we learned of his commitment to serve people, his appreciation of arts and cultures and above all, his urbane and witty mannerism.

Son of a Lutheran pastor, Mr. Baetz was raised according to the strong Christian faith. He could not possibly have foreseen that some day he would be the 'King of Gambling' — the Minister of Culture and Recreation has responsibilities for the various lotteries, in the Province of Ontario and the allotment of funds raised with the lottery for numerous recreational and cultural projects.

Seriously, the Ministry of Culture and Recreation is a big portfolio consisting of not only all sports, fitness, arts (visual and performing) but also multiculturalism programs. Presently, Ontario is proud to have some famous art galleries and museums such as MacMichael Gallery, the Royal Ontario Museum just to name a few. How many would know that Baetz is also responsible for the thirty-seven symphony orchestras in Ontario, the Stratford Theatre, the public library system, not only in cities and towns, but the remote regions of Ontario and funding of cultural activities of various ethnic groups?

Mr. Reuben Baetz is at home with such a challenging portfolio. His eagerness to serve people certainly has something to do with his commitment and interest he displayed in executing his official duties. His background in social development and welfare helps him to come to grips with the problems of the eighties. When asked how he as the Minister of Culture and Recreation would deal with the increase of more leisure time in this decade, he certainly knows the answer. He points out that people are not just appreciating arts or watching sports, people are beginning to take up paintings, crafts, participate in sports programmes. 'Recreation', he says is to re-create. In short, it is up to the individual to make use of his/her leisure to make life more meaningful.

Baetz has concern for our multicultural society. He would like to see that each and every one to participate freely and fully in the Canadian society regardless of his/her ethnic or racial background while retaining his/her cultural heritage. He does not only want to see any ethnic group to have a special event on a Saturday or Sunday night while on Monday this group of people go back to their regular jobs, but he would also like to see more ethnic people to enter in the mainstream of politics, to run for city council, the provincial legislature and the parliament.

Mr. Baetz enjoys his political life tremendously, for he is able to blend leisure with business. He views his official appearance at various cultural functions as some leisure mixed with business. In as much as he has enjoyed working as a social worker in an international field, he enjoys being a politician for he knows he has the power to serve the people of Ontario effectively and faithfully.

Ruth Shen

恭賀新禧

敬祝聖誕

Walter Baker
PC, QC, MP
NEPEAN CARLETON
OPPOSITION HOUSE LEADER

華尔打碧加敬賀
尼片卡尔頓区国会議員

Parliament
Room 105A
House of Common
Ottawa, K1A0A6
Tel:992-4394

Constituency
Room 301
Merivale Road
Nepean, K2E6Z5
Tel225-5633

明宮酒家

正宗粵菜

明宮酒家

裝修豪華
堂煌舒適
週末茶市
推車美點

聖誕新年 特價和菜

四十九元

鷄茸魚肚湯
玻璃蝦球
雪豆牛肉
蟹扒鮮菇
炸童子鷄
生炒三鮮
八珍扒鴨
正咕嚕肉

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET

523-1301

WE OFFER:

- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:

- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

永安旅遊有限公司
WINGS ON TRAVEL LTD.

400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

《即京城酒家隔鄰 ~ Colonial 傢俬店對面》

Tel: (613) 234-5493

聖誕節 大減價

酬賓

鄭重介紹

中國旅行觀光團

一月十九日 全程共廿四天 $2650 (特別新年團)
香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州、桂林、北京、南寧、廣州

三月二日 全程共二十一天 $2650
香港、廣州、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州

四月廿四日 全程共二十四天 $2900 (此團在中國境內多乘飛機)
香港、廣州、南寧、昆明、成都、重慶、北京、桂林、廣州

服務最好機票最平

敝號承蒙
僑胞惠顧殊深
感激際此佳節
謹祝各位

聖誕快樂 萬事如意

永安
全人鞠躬

ACAPULCO • BARBADOS • CARIBBEAN FLY/CRUISES • FLORIDA • FREEPORT • HAWAII
JAMAICA • NASSAU • ORLANDO • PORTUGAL • PUERTO RICO • PUERTO VALLARTA • SHAZAM

Number One Holidaymaker

To: National Library of Canada
Ottawa Ont.
6335

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL (613) 232-3591